

Dosarul nr. 2ra-992/2018

prima instanță: Judecătoria Centru, mun. Chișinău (jud: A. Andronic)

instanța de apel: Curtea de Apel Chișinău (jud: N. Vascan, E. Palanciuc, V. Clima)

Î N C H E I E R E

04 iulie 2018

mun. Chișinău

Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ
al Curții Supreme de Justiție

în componența:

Președintele completului, judecătorul
judecătorii

Galina Stratulat
Victor Burduh
Iuliana Oprea

examinând admisibilitatea recursului declarat de către compania Thalia Bücher GmbH, reprezentată de avocatul Andrei Bivol,

în cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de Eugeniu Turuta împotriva companiei Thalia Bücher GmbH cu privire la constatarea încălcării drepturilor patrimoniale și morale de autor asupra operelor, încasarea sumelor compensatorii, dispunerea măsurilor de corecție, obligarea publicării informației privind restabilirea dreptului violat și încasarea cheltuielilor de judecată,

împotriva deciziei din 22 noiembrie 2017 Curții de Apel Chișinău, prin care s-a casat hotărârea din 14 noiembrie 2016 a Judecătoriei Centru, mun. Chișinău și hotărârea suplimentară din 15 decembrie 2016 a Judecătoriei Centru, mun. Chișinău

c o n s t a t ă :

La data de 16 noiembrie 2012, Eugeniu Turuta a depus cerere de chemare în judecată împotriva companiei Thalia Bücher GmbH cu privire la constatarea încălcării drepturilor patrimoniale și morale de autor asupra operelor, încasarea sumelor compensatorii, dispunerea măsurilor de corecție, obligarea publicării informației privind restabilirea dreptului violat și încasarea cheltuielilor de judecată.

În motivarea acțiunii reclamantul a indicat că este autor a mai multor cărți din domeniul informării despre componentele electronice semiconductoare, în special a cărților: 1. Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги М, ДМК-Пресс, 2002; 2. Усилители мощности низкой частоты- интегральные микросхемы М, ДМК-Пресс, 2005; 3. 3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги М, ДМК-Пресс, 2005; 4. Микросхемы усилителей мощности М, ДМК-Пресс, 2009; 5. Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации М, ДМК-Пресс, 2010.

A mai relevat reclamantul că cărțile nominalizate au fost publicate de către editura ДМК-Пресс din Rusia, Moscova, conform contractelor de autor încheiate între Eugeniu Turuta și editura ДМК-Пресс.

Începând cu anul 2008, contractele de autor dintre Eugeniu Turuta și ДМК-Пресс au expirat ca termen, astfel că unicul deținător al drepturilor patrimoniale de autor este Eugeniu Turuta.

Totodată, a afirmat că cărțile Микросхемы усилителей мощности М, ДМК-Пресс, 2009, Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы

громкости и тембра. Усилители индикации М, ДМК-Пресс, 2010 au fost publicate și tipărite de către editura ДМК-Пресс, în lipsa unui contract de autor, fiind astfel produse contrafăcute.

Reclamantul a relevat că navigând pe internet a observat că pe site-ul internet-magazinului Thalia.de sunt propuse pentru vânzare (distribuire) cărțile enumerate, fără a exista acordul său în calitate de autor și de titular al drepturilor patrimoniale de autor.

Mai mult ca atât, cărțile enumerate sunt propuse spre vânzare tipărite la comandă de către editura Let Me Print, care nu este cunoscută de către reclamant și cu care titularul drepturilor de autor nu a încheiat nici un contract de autor, acestea fiind produse contrafăcute.

A menționat că cărțile Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги; Усилители мощности низкой частоты-интегральные микросхемы; 3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги; Микросхемы усилителей мощности; Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации sunt propuse spre distribuire de către internet-magazinul Thalia.de în lipsa unei licențe cu titularul drepturilor de autor care ar prevedea importul și distribuirea lor în orice țară, inclusiv Germania, fiind astfel produse contrafăcute.

În aceste condiții, reclamantul a indicat că distribuirea ilegală prin oferirea publică de către administrația internet-magazinului Thalia.de ale operelor sale protejate prin Legea dreptului de autor îi încalcă dreptul de autor și-i cauzează prejudicii materiale grave, deoarece are loc cu încălcarea art. 11 a Legii nr. 139 din 02 iulie 2010.

Prin urmare, Eugeniu Turuta a relevat că conform art. 55 alin. (1) al Legii nr. 139 din 02 iulie 2010, este în drept să se adreseze în instanța de judecată cu cerința de a obliga prin hotărâre judecătorească administrația internet magazinului Thalia.de să înceteze încălcarea dreptului său de autor și să fie încasat din contul acesteia în beneficiul reclamantului prejudiciul material cauzat.

A relatat petentul că, circumstanțele pricinii permit să considere că administrația magazinului Thalia.de a admis și continue să admită încălcarea dreptului patrimonial de autor al reclamantului neintenționat și neavând motive rezonabile să cunoască acest lucru, și astfel, conform art. 63 alin. (3) al Legii nr. 139 din 02 iulie 2010, instanța de judecată poate stabili despăgubiri sub formă de taxe forfetare, cum ar fi cel puțin suma remunerației sau a tarifului pe ar fi datorat-o violatorul dacă ar fi fost autorizat prin licență să valorifice dreptul în cauză.

De altfel, a indicat că pct. 2.1 al contractului de autor nr. 48 din 15 august 2004, încheiat între Eugeniu Turuta și editura ДМК-Пресс, prevede plata remunerării de autor în mărime de 10% din prețul cu ridicata al cărții (75% din prețul afișat), iar pct. 3.8 al aceluiași contract prevede că, tipărirea de către editură a unui tiraj de cel puțin 5000 exemplare, astfel, calculul sumei remunerației pe care ar fi datorat-o violatorul dacă ar fi fost autorizat prin licență să valorifice dreptul în cauză, pentru cărțile enumerate este următorul: Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги - 10 385,50 euro; Усилители мощности низкой частоты- интегральные микросхемы - 10 385,50 euro; 3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги - 10 385,50 euro; Микросхемы усилителей мощности - 10 385,50 euro; Предварительные

усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации - 10 350,50 euro.

La 13 mai 2016, reclamantul a depus cerere de precizare și concretizare a pretențiilor prin care a solicitat instanței: constatarea încălcării de către compania Thalia Bücher GmbH a drepturilor patrimoniale și morale de autor (dreptul exclusiv de distribuire și dreptul exclusiv de import) ale lui Turuta Eugeniu asupra operelor Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги; Усилители мощности низкой частоты- интегральные микросхемы; 3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги; Микросхемы усилителей мощности; Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации; încasarea următoarelor sumelor compensatorii; sechestrarea, confiscarea și distrugerea din gestiunea companiei Thalia Bücher GmbH toate exemplarele contrafăcute ale cărților; obligarea companiei Thalia Bücher GmbH să publice pe site-ul său informația despre restabilirea dreptului violat timp de 6 luni.

Ulterior, la 04 noiembrie 2016, Eugeniu Turuta a depus cerere de încasare a cheltuielilor de judecată, prin încasarea din contul companiei Thalia Bücher GmbH în beneficiul său a cheltuielilor de traducere a cererii de chemare în judecată în mărime de 3 000 lei și cheltuielile de asistență juridică în mărime de 5 000 lei, cheltuielile de traducere în limba germană a citației în mărime de 300 lei, cheltuielile de traducere în limba germană a formei speciale a Convenției de la Haga în mărime de 500 lei.

Prin hotărârea din 04 noiembrie 2016 a Judecătoriei Centru mun. Chișinău s-a admis acțiunea parțial. S-a constatat încălcarea de către administrația magazinului on-line www.thalia.de deținută de către compania „Thalia Bucher GmbH” a drepturilor patrimoniale de autor (dreptul exclusiv de distribuire și dreptul exclusiv de import) al lui Eugeniu Turuta asupra operelor: 1. Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги; 2. Усилители мощности низкой частоты- интегральные микросхемы; 3. 3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги; 4. Микросхемы усилителей мощности; 5. Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра. Усилители индикации. S-a încasat în beneficiul lui Eugeniu Turuta din contul administrației magazinului on-line www.thalia.de, deținut de compania „Thalia Bucher GmbH” prejudiciul material în sumă de 100 000 lei. În rest, cererea de chemare în judecată s-a respins ca fiind neîntemeiată.

La data de 14 noiembrie 2016, Eugeniu Turuta a depus cerere de emitere a unei hotărâri suplimentare și anume a solicitat ca prima instanță să se pronunțe asupra cererii cu privire la încasarea cheltuielilor de judecată și asupra încasării dobânzii de întârziere, iar, la data de 15 decembrie 2016, avocatul acestuia, Andrei Bivol a depus o cerere similară.

Prin hotărârea suplimentară din 15 decembrie 2016 a Judecătoriei Centru, mun. Chișinău s-a admis cererea de emitere a hotărârii suplimentare depuse de Eugeniu Turuta și reprezentantul lui, avocatul Verginia Baltag. S-a respins ca neîntemeiată cererea reprezentantului administrației magazinului on-line www.thalia.de, deținut de compania „Thalia Bucher GmbH”, prin intermediul avocatului Andrei Bivol privind emiterea hotărârii suplimentare. S-a încasat de la administrația magazinului on-line www.thalia.de, deținut de compania „Thalia Bucher GmbH” în beneficiul lui Eugeniu Turuta cheltuielile de judecată în sumă

de 8 800 lei. S-a încasat de la administrația magazinului on-line www.thalia.de, deținut de compania „Thalia Bucher GmbH” în beneficiul statului, taxa de stat în sumă de 3 000 lei. S-a explicat administrației magazinului on-line www.thalia.de, deținut de compania „Thalia Bucher GmbH” că în caz de neexecutare a hotărârii judecătorești în termen de 90 de zile de la momentul devenirii definitive se vor aplica prevederile art. 619 Cod civil, referitor la încasarea dobânzii de întârziere.

La data de 18 noiembrie 2016, Eugeniu Turuta a declarat apel împotriva hotărârii din 14 noiembrie 2016 a Judecătoriei Centru, mun. Chișinău.

Ulterior, la data de 09 decembrie 2016 și la data de 20 decembrie 2016, companiei „Thalia Bucher GmbH”, reprezentată de avocatul Andrei Bivol a declarat apel împotriva hotărârii din 14 noiembrie 2016 a Judecătoriei Centru, mun. Chișinău și respectiv împotriva hotărârii suplimentare din 15 decembrie 2016 a Judecătoriei Centru, mun. Chișinău.

Prin decizia din 22 noiembrie 2017 a Curții de Apel Chișinău s-au admis cererile de apel declarate de Turuta Eugeniu și compania germană Thalia Bücher GmbH. S-a casat hotărârea Judecătoriei Centru, mun. Chișinău din 14 noiembrie 2016 și hotărârea suplimentară a Judecătoriei Centru, mun. Chișinău din 15 decembrie 2016, emise în cauza civilă la cererea de chemare în judecată a lui Eugeniu Turuta împotriva companiei germane Thalia Bücher GmbH cu privire la constatarea încălcării drepturilor patrimoniale și morale de autor asupra operelor, încasarea sumelor compensatorii, dispunerea măsurilor de corecție și obligarea publicării informației privind restabilirea dreptului violat, compensarea cheltuielilor de judecată, și s-a adoptă o hotărâre nouă prin care cererea de chemare în judecată a lui Eugeniu Turuta s-a admis parțial. S-a constatat încălcarea drepturilor patrimoniale și morale de autor ale lui Eugeniu Turuta asupra operelor «Микросхемы усилителей мощности низкой частоты и их аналоги», «Микросхемы усилителей мощности», «Предварительные усилители низкой частоты. Регуляторы громкости и тембра», «3500 микросхем усилителей мощности низкой частоты и их аналоги» și «Усилители мощности низкой частоты - интегральные микросхемы. S-a încasat de la compania germană Thalia Bücher GmbH în beneficiul lui Eugeniu Turuta sumele compensatorii pentru încălcarea drepturilor patrimoniale de autor asupra operelor în mărime de a câte 20 000 lei pentru fiecare operă valorificată și pentru încălcarea drepturilor morale de autor asupra operelor, în mărime de a câte 20 000 lei pentru fiecare operă valorificată, iar în total sume compensatorii pentru drepturile încălcate în mărime de 200 000 lei. S-a obligat compania germană Thalia Bücher GmbH să publice pe site-ul său www.thalia.de, din cont propriu informația privind restabilirea dreptului violat al autorului Eugeniu Turuta, stabilind un termen de executare de 6 luni. S-a dispus compensarea cheltuielilor suportate de Eugeniu Turuta în legătură cu procesul, prin încasarea din contul companiei germane Thalia Bücher GmbH în beneficiul lui Eugeniu Turuta a cheltuielilor de traducere a înscrisurilor în mărime de 3 300 lei și de asistență juridică în mărime de 5 000 lei. S-a respins ca neîntemeiate pretențiile lui Eugeniu Turuta cu privire la încasarea sumelor compensatorii pentru încălcarea drepturilor patrimoniale și morale de autor, în mărimea ce excedă valoarea adjudecată și privind dispunerea companiei germane Thalia Bücher GmbH a măsurilor de corecție a drepturilor de autor încălcate sub forma sechestrării, confiscării și distrugerii operelor. S-a încasat de la compania germană Thalia Bücher GmbH în beneficiul statului de taxă de stat în

mărimea proporțională pretențiilor admise și de a cărei plată în temeiul legii este scutit reclamantul în mărime de 3 400 lei. S-a respins ca neîntemeiată cererea reprezentantului companiei germane Thalia Bücher GmbH, avocatul Andrei Bivol cu privire la compensarea cheltuielilor de judecată legate de traducerea înscrisurilor și de asistența juridică, în mărimea proporțională părții respinse din pretenții.

La data de 22 martie 2018, compania Thalia Bücher GmbH, reprezentată de avocatul Andrei Bivol a declarat recurs împotriva deciziei din 22 noiembrie 2017 a Curții de Apel Chișinău.

În susținerea recursului, compania Thalia Bücher GmbH, reprezentată de avocatul Andrei Bivol a indicat că, consideră neîntemeiată decizia instanței de apel și hotărârea primei instanțe, deoarece instanțele judecătorești au interpretat eronat legea.

Totodată indică că, instanța de apel nu a constatat și nu a elucidat pe deplin circumstanțele importante soluționării cauzei, precum și și-a bazat soluția pe fapte neprobate.

A solicitat recurentul admiterea recursului, casarea deciziei instanței de apel, hotărârii primei instanțe și hotărârii suplimentare a primei instanțe cu pronunțarea unei noi hotărâri de respingere integrală a acțiunii.

În conformitate cu art. 434 alin. (1) Codul de procedură civilă (la momentul depunerii recursului), recursul se declară în termen de 2 luni de la data comunicării hotărârii sau a deciziei integrale.

Curtea de Apel Chișinău a pronunțat decizia contestată la data de 22 noiembrie 2017, dar date care ar confirma recepționarea acesteia de către recurent la dosar lipsesc.

Astfel, completul Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră recursul declarat în termen.

În conformitate cu art. 439 alin. (2) Codul de procedură civilă, după parvenirea dosarului, un complet din 3 judecători decide asupra admisibilității recursului, dispune expedierea copiei de pe recurs intimatului, cu înștiințarea despre necesitatea depunerii obligatorii a referinței timp de o lună de la data primirii acesteia. În cazul neprezentării referinței în termenul stabilit, admisibilitatea recursului se decide în lipsa acesteia.

În conformitate cu art. 439 alin. (3) Codul de procedură civilă, judecătorul raportor verifică încadrarea în prevederile legii a temeiurilor invocate în recurs și face un raport verbal în fața completului de judecată instituit în conformitate cu alin. (2).

Audiind raportul verbal al judecătorului raportor și verificând temeiurile invocate în recurs în raport cu materialele cauzei civile, completul Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră că recursul este inadmisibil din următoarele motive.

În conformitate cu art. 432 alin. (1) Cod de procedură civilă, părțile și alți participanți la proces sunt în drept să declare recurs în cazul în care se invocă încălcarea esențială sau aplicarea eronată a normelor de drept material sau a normelor de drept procedural.

Alineatele (2) și (3) aceluiași articol prevăd exhaustiv cazurile în care se consideră că normele de drept material sau de drept procedural au fost încălcate sau aplicate eronat, iar alin. (4) stabilește că săvârșirea altor încălcări decât cele

indicate la alin. (3) constituie temei de declarare a recursului doar în cazul și în măsura în care acestea au dus sau ar fi putut duce la soluționarea greșită a pricinii sau în cazul în care instanța de recurs consideră că aprecierea probelor de către instanța judecătorească a fost arbitrară, sau în cazul în care erorile comise au dus la încălcarea drepturilor și libertăților fundamentale ale omului.

Completul Colegiului menționează că, compania Thalia Bücher GmbH, reprezentată de avocatul Andrei Bivol în cererea de recurs nu a invocat nici unul din temeiurile de declarare prevăzute la art. 432 alin. (2), (3) sau (4) Codul de procedură civilă.

Conform prevederilor art. 433 lit. a) Cod de procedură civilă, cererea de recurs se consideră inadmisibilă în cazul în care recursul nu se încadrează în temeiurile prevăzute la art. 432 alin. (2), (3) și (4).

În conformitate cu art. 440 alin. (1) Codul de procedură civilă, în cazul în care se constată existența unuia din temeiurile prevăzute la art. 433, completul din 3 judecători decide în mod unanim, printr-o încheiere motivată irevocabilă, asupra inadmisibilității recursului. Încheierea se emite conform prevederilor art. 270 și nu conține nicio referire cu privire la fondul recursului.

Completul judiciar indică că procedura admisibilității constă în verificarea faptului, dacă motivele invocate în recurs se încadrează în cele prevăzute în art. 432 alin. (2) și (3) din Codul de procedură civilă, fără a se examina temeinicia lor.

În acest sens, completul reiterează prin prisma jurisprudenței CEDO că „... art. 6 § 1 al Convenției, nu impune motivarea în detaliu a unei decizii prin care o instanță de recurs, întemeindu-se pe dispoziții legale specifice, respinge recursul declarat împotriva sentinței pronunțate de o instanță inferioară, ca fiind lipsit de șanse de succes.” (cauza Rebai și alții contra Franței, Comisia Europeană a Drepturilor Omului, 25 februarie 1995, nr.26561/1995).

Astfel, din considerentele menționate și având în vedere faptul că, instanța de apel a examinat pricina sub toate aspectele, cu respectarea normelor de procedură și aplicarea corectă a legii materiale, iar în esența lor argumentele recursului au fost verificate minuțios la judecarea cauzei în ordine de apel, completul Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție ajunge la concluzia de a considera recursul declarat de compania Thalia Bücher GmbH, reprezentată de avocatul Andrei Bivol, ca inadmisibil.

În conformitate cu art. 270, art. 433 lit. a) și art. 440 alin. (1) Cod de procedură civilă, completul Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție

d i s p u n e :

Recursul declarat de compania Thalia Bücher GmbH, prin intermediul avocatului Andrei Bivol se consideră inadmisibil.

Încheierea este irevocabilă.

Președintele completului,
judecătorul

Galina Stratulat

judecători

Victor Burduh

Iuliana Oprea